

Bonjour

ボンジュール
《renaissance》



目次 sommaire vol.19

- 1 中田会長メッセージ
- 2 [特集] ナントツアー
- 3 「ナントとところどころ」、レシビ
- 4~8 新潟・フランス協会主催行事
- 8 「フランスからの手紙」
- 9 松崎前会長を偲んで
- 10 速報ほか

ASSOCIATION NIIGATA FRANCE ● 発行人 ● 新潟・フランス協会 新潟市中央区東堀通6-1038 (丸屋本店内) TEL・FAX 025 (225) 2424



ナント・パリの旅



ことは歴史的な新年

会長 中田 健介



新潟・フランス協会にとって本年は歴史的な素晴らしい新年を飾ることができました。去る1月31日フランス・ナント市役所で念願だった新潟・ナント両市の姉妹都市提携の調印式が行われました。当協会から本間強事務局長が随員として出席しました。

この日、篠田昭市長は「平和の理想をともに追究し、持続的な交流を成立させることを約束する」とした宣言書にナント市のジャン＝マルク・エロー市長と共に署名、固い握手を交わし、末長い交流を約束したのです。

顧みると'91年に当協会が設立され、翌年故松崎文則団長以下17人の会員が初めてナント市を訪れ、現地の「アトラティック・ジャポン協会」(以下A・J)との交流が始まりま

した。その後'96年9月にはナント市で〈新潟フェア〉を開催。市内4ヵ所で芸術作品展、芸能祭、物産展が華やかに行われ、地元紙に「新潟フェアに140人を超える日本・新潟市の代表団が開会式に出席した。ナントにこれほど大規模な日本の公式団が訪れたのは初めてだ。出迎えのA・J協会は'92年以来、新潟・フランス協会との交流を行ってきた」と報じられた。ついで'99年6月には新潟市とナント市との間で“交流協定”が調印された。長谷川義明市長を代表とする団長のほか私も随員として参加し、ナント市庁舎で両市長の間で調印されました。それから10年、今回のナント・新潟両市の姉妹都市調印は18年にわたるA・Jと当協会の交流の成果が実を結んだもので、まことにめでたいことと喜んでいるところです。

速報 *nouvelle*

事務局長 本間 彊

去る1月31日、ナント市役所にて新潟市とナント市の姉妹都市提携、調印式が行われました。篠田昭新潟市長とジャン＝マルク・エロー市長の間で調印が交わされ、満場の拍手の中固い握手で結ばれました。



エロー市長は挨拶の中で「新潟・フランス協会とアトランティック・ジャポン協会会員が18年にわたる交流を続けてきた結果です。つまり市民の手で結ばれた姉妹都市の調印なのです」と話されました。中田会長の代行として、また代表団の一員としてこの場面に立ち合わせて頂き感無量の思いです。次号には詳細な記録を掲載させて頂く予定であります。会員の皆様のご支援に感謝申し上げます。



事務局通信

actualité

この一年、目まぐるしい日が続きましたが、協会の活動も会員の皆様に支えられ楽しい活動と多くの成果を上げることが出来ました。中でも新潟市とナント市の姉妹都市締結は、18年にわたる会員の皆様の交流の結果そのものでもあります。姉妹都市の調印は到達点ではなく、新たな出発点と捉えたいと思います。

発行が危ぶまれた会報「ボンジュール」〈ルネッサンス〉は装いも新たに生まれ変わりました。編集は協会内の若い会員の手によるものです。新潟・フランス協会の未来を担う会員たちが創った「ボンジュール」〈アミカル〉、次号が楽しみです。

本間 彊

お知らせ

petites annonces

- 5～9月に開催されるコンサート等のご案内を掲載ご希望の皆様は事務局(FAX:025-225-2424)までお知らせください。
- ホームページを更新しました。
新しいページが増えました。
URL <http://anfrance.com/>

次号予告

à la prochaine

Bonjour 〈amicale〉は5月初旬発行予定

特集 新潟市ナント市姉妹都市調印

- ・フランス菓子タバ
- ・ナントところどころ
- ・フランス人記者来県
- ・leçon français ほか

覚えて使おう、フランス語!

leçon français

1月 janvier ジャンビエ	2月 février フェブリエ	3月 mars マース	4月 avril アプリル	5月 mai メ	6月 juin ジュアン	7月 juillet ジュイエ	8月 août ウット	9月 septembre セプンブル	10月 octobre オクトブル	11月 novembre ノボンブル	12月 décembre デッソンプル
------------------------	------------------------	-------------------	---------------------	----------------	--------------------	-----------------------	-------------------	--------------------------	-------------------------	--------------------------	---------------------------

編集後記

pas à pas

昨年は諸般の理由で会報の発行が滞っておりましたが、今回から新しいメンバー、それも若い女性の視点で作成してもらうことになり、斬新でお洒落な会報に生まれ変わりました。まさにルネッサンス、再生です。新しいボンジュールにご期待下さい。(h)

皆様のご協力により、無事ボンジュールが出来上がった事を嬉しく思います。すぐに次号の打ち合わせがあります…
頑張ります…

(m)



たくさんの皆様のお力添えのおかげで完成することができました。まだまだ皆様の満足のいくものには程遠いとは思いますが、少しずつでも近づいていければなと思います。次号もご期待下さい。(y)

編集にあたり、たくさんの皆様のご協力と激励に心よりお礼申し上げます。試行錯誤の連続ですが、初心忘れず、伝統ある会報制作に取り組みで参ります。皆様のご指導・ご声援をお願いいたします。à bientôt!

(k)